



XV. Legislaturperiode

XV legislatura

PROTOKOLL DER  
173. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE  
DELLA SEDUTA DEL  
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 173

vom 28.7.2017

del 28/7/2017

**Landtagsabgeordnete**

**Consiglieri/e provinciali**

Achammer Philipp  
Amhof Dr.<sup>in</sup> Magdalena  
Artioli Elena  
Atz Tammerle Myriam  
Bizzo Dr. Ing. Roberto  
Blaas Walter  
Deeg Dr.<sup>in</sup> Waltraud  
Dello Sbarba Dr. Riccardo  
Foppa Dr.<sup>in</sup> Brigitte  
Heiss Dr. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Knoll Sven  
Köllensperger Paul  
Kompatscher Dr. Arno  
Mair Ulli  
Mussner Dr. Florian  
Noggler Dr. Josef  
Oberhofer Tamara  
Pöder Andreas  
Renzler Helmuth  
Schiefer Oswald  
Schuler Arnold  
Steger Dr. Dieter  
Stirner Dr.<sup>in</sup> Veronika  
Stocker Dr.<sup>in</sup> Martha  
Stocker Sigmar  
Theiner Dr. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini Dr. Christian  
Tschurtschenthaler Christian  
Urzi Alessandro  
Widmann Dr. Thomas  
Wurzer Dr. Albert  
Zimmerhofer Bernhard  
Zingerle Hannes

Achammer Philipp  
Amhof dott.ssa Magdalena  
Artioli Elena  
Atz Tammerle Myriam  
Bizzo dott. ing. Roberto  
Blaas Walter  
Deeg dott.ssa Waltraud  
Dello Sbarba dott. Riccardo  
Foppa dott.ssa Brigitte  
Heiss dott. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Knoll Sven  
Köllensperger Paul  
Kompatscher dott. Arno  
Mair Ulli  
Mussner dott. Florian  
Noggler dott. Josef  
Oberhofer Tamara  
Pöder Andreas  
Renzler Helmuth  
Schiefer Oswald  
Schuler Arnold  
Steger dott. Dieter  
Stirner dott.ssa Veronika  
Stocker dott.ssa Martha  
Stocker Sigmar  
Theiner dott. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini dott. Christian  
Tschurtschenthaler Christian  
Urzi Alessandro  
Widmann dott. Thomas  
Wurzer dott. Albert  
Zimmerhofer Bernhard  
Zingerle Hannes

## Protokoll

der 173. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 28.7.2017.

Der Südtiroler Landtag ist am 28.7.2017 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Ing. Roberto Bizzo, des Vizepräsidenten Dr. Thomas Widmann und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren

Die Sitzung beginnt um 10.04 Uhr.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

Dr. Kompatscher Arno (entsch.)

Dr.<sup>in</sup> Amhof Magdalena (entsch.)

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Renzler erklärt der Präsident, dass im Sinne des Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 172. Landtagssitzung vom 27.7.2017 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Der Präsident fährt mit der gemeinsamen Behandlung gemäß Art. 101 der Geschäftsordnung der Tagesordnungspunkte 321 und 322 fort, die gestern während der Artikeldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 130/17 unterbrochen wurde.

### Top 321

**Landesgesetzentwurf Nr. 130/17: „Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 2017 und für den Dreijahreszeitraum 2017-2019“** (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher)

## Verbale

della seduta n. 173 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 28/7/2017.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 28/7/2017 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. ing. Roberto Bizzo e del vicepresidente dott. Thomas Widmann, assistiti dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.04.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

dott. Kompatscher Arno (giust.)

dott.ssa Amhof Magdalena (giust.)

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Renzler, il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 172 del 27/7/2017 e che entro la fine della seduta odierna alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si intende approvato senza necessità di votazione.

Il presidente prosegue nella trattazione congiunta ai sensi dell'art. 101 del regolamento interno, dei punti 321 e 322 all'ordine del giorno, interrotta nella seduta di ieri durante la discussione articolata del disegno di legge n. 130/17.

### Punto 321 all'odg

**disegno di legge provinciale n. 130/17: “Disposizioni collegate all'assestamento del bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2017 e per il triennio 2017-2019”** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher)

und

**Top 322**

**Landesgesetzentwurf Nr. 131/17: „Nachtrags-  
haushalt des Landes Südtirol für das Finanz-  
jahr 2017 und für den Dreijahreszeitraum 2017-  
2019“** (vorgelegt von der Landesregierung auf  
Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

Art. 27-quinquies: Zum Artikel sprechen die  
Abg.en Zimmerhofer und Heiss sowie LR Theiner.  
Der Artikel wird mit 17 Jastimmen und 15 Enthaltungen  
genehmigt (Abstimmung Nr. 4389).

Art. 27-sexies: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen  
mit 17 Jastimmen und 15 Enthaltungen genehmigt  
(Abstimmung Nr. 4390).

Art. 27-septies: Zum Artikel sprechen die Abg.en  
Heiss und Zimmerhofer sowie LR Tommasini. Der  
Artikel wird mit 18 Jastimmen, 6 Gegenstimmen  
und 7 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr.  
4391).

Art. 27-octies: Zum Artikel spricht die Abg. Atz  
Tammerle, die um eine sprachliche Korrektur er-  
sucht. Landesrätin M. Stocker erklärt die sprach-  
liche Korrektur anzunehmen. Landtagspräsident  
Bizzo nimmt die sprachliche Korrektur zur Kennt-  
nis. Der Artikel wird mit 20 Jastimmen und 11  
Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4392).

Art. 27-novies: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen  
mit 20 Jastimmen und 12 Enthaltungen genehmigt  
(Abstimmung Nr. 4393).

Art. 28: Der Präsident teilt mit, dass Landesrätin  
Deeg und LH Kompatscher einen Änderungs-  
antrag zu Absatz 1 eingebracht haben (Ände-  
rungsantrag Nr. 1) und LR Theiner und LH Kom-  
patscher einen Änderungsantrag zum Abände-  
rungsantrag Nr. 1 zwecks Hinzufügung zweier  
neuer Buchstaben l) und m) eingebracht haben  
(Änderungsantrag Nr. 1.1), der den Änderungs-  
antrag Nr. 1 vollinhaltlich ersetzt.

Zum Änderungsantrag zum Änderungsantrag  
spricht der Abg. Knoll sowie LR Theiner.

Landesrätin Deeg beantragt eine kurze Unterbre-  
chung der Sitzung.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unter-  
bricht um 10.25 Uhr die Sitzung für 5 Minuten.

Die Sitzung wird um 10.29 Uhr wieder aufgenom-

e

**punto 322 all'odg**

**disegno di legge provinciale n. 131/17: “Asse-  
stamento del bilancio di previsione della Pro-  
vincia autonoma di Bolzano l'anno finanziario  
2017 e per il triennio 2017-2019”** (presentato  
dalla Giunta provinciale su proposta del presi-  
dente della Provincia Kompatscher).

Art. 27-quinquies: sull'articolo intervengono i  
conss. Zimmerhofer e Heiss nonché l'ass. Thei-  
ner. L'articolo è approvato con 17 voti favorevoli e  
15 astensioni (votazione n. 4389).

Art. 27-sexies: senza richieste d'intervento, l'arti-  
colo è approvato con 17 voti favorevoli e 15 a-  
stensioni (votazione n. 4390).

Art. 27-septies: sull'articolo intervengono i conss.  
Heiss e Zimmerhofer nonché l'ass. Tommasini.  
L'articolo è approvato con 18 voti favorevoli, 6 voti  
contrari e 7 astensioni (votazione n. 4391).

Art. 27-octies: sull'articolo interviene la cons. Atz  
Tammerle, che chiede una correzione linguistica.  
L'ass. M. Stocker dichiara di accogliere la corre-  
zione linguistica. Il presidente del Consiglio pro-  
vinciale Bizzo prende atto della correzione lingui-  
stica. L'articolo è approvato con 20 voti favorevoli  
e 11 astensioni (votazione n. 4392).

Art.27-novies: l'articolo è approvato, senza richie-  
ste d'intervento, con 20 voti favorevoli e 12 asten-  
sioni (votazione n. 4393).

Art. 28: il presidente comunica, che l'ass. Deeg e il  
presidente della Provincia Kompatscher hanno  
presentato un emendamento al comma 1 (emen-  
damento n.1) e che l'assessore Theiner e il presi-  
dente della Provincia Kompatscher hanno presen-  
tato un subemendamento all'emendamento n.1,  
volto ad aggiungere due nuove lettere l) e m) (e-  
mendamento n.1.1), che sostituisce interamente  
l'emendamento n.1.

Sul subemendamento intervengono il cons. Knoll,  
nonché l'ass. Theiner.

L'ass. Deeg chiede infine una breve sospensione  
della seduta.

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 10.25  
sospende la seduta per 5 minuti.

I lavori riprendono alle ore 10.29.

men.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung spricht Landesrätin Deeg zum Änderungsantrag.

Der Änderungsantrag zum Änderungsantrag wird mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag zum Änderungsantrag Nr. 1.1: mit 16 Jastimmen und 16 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4394)

Zum Artikel 28 spricht der Abg. Heiss und LR Schuler. Der Artikel wird mit 17 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 15 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4395).

Art. 29: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag zwecks Einfügung eines neuen Absatzes 01, eingebracht von LR Achammer, Landesrätin Deeg und LH Kompatscher (Änderungsantrag Nr. 1)
- Ersetzungsantrag zu Absatz 4, eingebracht von LH Kompatscher (Änderungsantrag Nr. 2).

Zu den Änderungsanträgen sprechen der Abg. Heiss und LR Achammer.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 20 Jastimmen und 13 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4396)
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 16 Jastimmen und 15 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4397).

Artikel 29 wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 11 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4398).

Art. 30: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 9 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4399).

#### Artikeldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 131/17:

Art. 1: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden:

- Änderungsantrag zwecks Ersetzung der Anlagen D1 und E1 gemäß Artikel 1, eingebracht von LH Kompatscher (Änderungsantrag Nr. 1)
- Ersetzungsantrag zu Absatz 2, eingebracht von

Dopo la ripresa della seduta, l'ass. Deeg interviene sul subemendamento.

Il subemendamento viene posto in votazione con il seguente esito:

- subemendamento n. 1.1: approvato con 16 voti favorevoli e 16 astensioni (votazione n. 4394).

Sull'articolo 28 intervengono il cons. Heiss e l'ass. Schuler. L'articolo è approvato con 17 voti favorevoli, 1 voto contrario e 15 astensioni (votazione n. 4395).

Art. 29: il presidente informa che sono stati presentati i seguenti emendamenti, che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno trattati congiuntamente:

- emendamento tendente all'inserimento di un nuovo comma 01, presentato dall'ass. Achammer, dall'ass. Deeg e dal presidente della Provincia Kompatscher (emendamento n. 1)
- emendamento sostitutivo del comma 4, presentato dal presidente della Provincia Kompatscher (emendamento n. 2).

Sugli emendamenti intervengono il cons. Heiss e l'ass. Achammer

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: approvato con 20 voti favorevoli e 13 astensioni (votazione n. 4396)
- emendamento n. 2: approvato con 16 voti favorevoli e 15 astensioni (votazione n. 4397).

L'articolo 29 è approvato, senza interventi, con 17 voti favorevoli, 11 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 4398).

Art. 30: l'articolo è approvato, senza interventi, con 17 voti favorevoli, 9 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 4399).

#### Discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 131/17:

Art. 1: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti:

- emendamento volto a sostituire gli allegati D1 ed E1, di cui all'articolo 1, presentato dal presidente della Provincia Kompatscher (emendamento n. 1)
- emendamento sostitutivo del comma 2, presen-

LH Kompatscher (Änderungsantrag Nr. 2).

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 17 Jastimmen, 11 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4400)
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 17 Jastimmen, 13 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4401).

Artikel 1 wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 12 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4402).

Art. 2: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 13 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4403).

Art. 3: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 13 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4404).

Art. 4: Der Präsident teilt mit, dass LH Kompatscher einen Änderungsantrag zwecks Ersetzung der Anlagen laut Art. 4 eingebracht hat (Änderungsantrag Nr. 1)

Der Änderungsantrag wird mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 17 Jastimmen, 13 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4405).

Artikel 4 wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 13 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4406).

Art. 4-bis: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 13 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4407).

Art. 5: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 13 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4408).

Art. 6: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 13 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4409).

Art. 7: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 12 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4410).

Im Rahmen der Erklärungen zur Stimmabgabe sprechen die Abg.en Urzì, Pöder, Heiss, Knoll, Oberhofer und Artioli.

tato dal presidente della Provincia Kompatscher (emendamento n. 2).

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito

- emendamento n. 1: approvato con 17 voti favorevoli, 11 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 4400)
- emendamento n. 2: approvato con 17 voti favorevoli, 13 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 4401).

L'articolo 1 è approvato, senza interventi, con 17 voti favorevoli, 12 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 4402).

Art. 2: l'articolo è approvato, senza interventi, con 17 voti favorevoli, 13 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 4403).

Art. 3: l'articolo è approvato, senza interventi, con 17 voti favorevoli, 13 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 4404).

Art. 4: il presidente annuncia che il presidente della Provincia Kompatscher ha presentato un emendamento diretto a sostituire gli allegati ai sensi dell'articolo 4 (emendamento n. 1).

L'emendamento viene posto in votazione con il seguente esito:

- emendamento n. 1: approvato con 17 voti favorevoli, 13 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 4405).

L'articolo 4 è approvato, senza interventi, con 17 voti favorevoli, 13 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 4406).

Art. 4-bis: l'articolo è approvato, senza interventi, con 17 voti favorevoli, 13 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 4407).

Art. 5: l'articolo è approvato, senza interventi, con 17 voti favorevoli, 13 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 4408).

Art. 6: l'articolo è approvato, senza interventi, con 17 voti favorevoli, 13 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 4409).

Art. 7: l'articolo è approvato, senza interventi, con 17 voti favorevoli, 12 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 4410).

Per dichiarazioni di voto intervengono i cons. Urzì, Pöder, Heiss, Knoll, Oberhofer e Artioli.

Der Gesetzentwurf Nr. 130/17 in seiner Gesamtheit wird gemäß Art. 104 der GO zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 17 Jastimmen, 13 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4411).

Der Gesetzentwurf Nr. 131/17 in seiner Gesamtheit wird gemäß Art. 104 der GO zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 17 Jastimmen, 13 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4412).

Der Präsident teilt mit, dass das Protokoll der 172. Sitzung vom 27.7.2017 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden und schließt um 11.36 Uhr die Sitzung.

BS

Il disegno di legge n. 130/17 nel suo complesso, posto in votazione finale palese ai sensi dell'art. 104 del regolamento interno, è approvato con 17 voti favorevoli, 13 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 4411).

Il disegno di legge n. 131/17 nel suo complesso, posto in votazione finale palese ai sensi dell'art. 104 del regolamento interno, è approvato con 17 voti favorevoli, 13 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 4412).

Il presidente comunica che, ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 172 del 27/7/2017 è da considerarsi approvato non essendo pervenute richieste scritte di rettifica e alle ore 11.36 toglie la seduta.

PA/eh/ci



Der Präsident | Il presidente  
dott. ing. Roberto Bizzo

Der Vizepräsident | Il vicepresidente  
Dr. Thomas Widmann

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora  
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Helmuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Roland Tinkhauser